



**LUDWIG VAN BEETHOVEN** (1770-1827)  
Re-orchestrations by **GUSTAV MAHLER** (1860-1911)

COMPACT DISC 1

[75:23]

- [1] - [4] **Sinfonie Nr. 5 c-Moll, op. 67 / Symphony No. 5 in C minor, Op. 67**  
[5] - [8] **Sinfonie Nr. 3 Es-Dur, op. 55 "Eroica"**  
**Symphony No. 3 in E flat major, Op. 55 'Eroica'**

COMPACT DISC 2

[77:12]

- [1] **Coriolan, Ouvertüre c-Moll, op. 62 / Coriolan, Overture in C minor, Op. 62**  
[2] - [5] **Sinfonie Nr. 7 A-Dur, op. 92 / Symphony No. 7 in A major, Op. 92**  
[6] - [9] **Streichquartett f-Moll, op. 95 / String Quartet in F minor, Op. 95**  
[10] **Leonore Ouvertüre Nr. 2, op. 72 / Leonore Overture No. 2, Op. 72**

COMPACT DISC 3

[77:53]

- [1] **Leonore Ouvertüre Nr. 3, op. 72b / Leonore Overture No. 3, Op. 72b**  
[2] - [5] **Sinfonie Nr. 9 d-Moll, op. 125**  
**Symphony No. 9 in D minor, Op. 125 'Choral'**

**Margarita Vilsone**, *Sopran / soprano* · **Evelyne Krahe**, *Mezzosopran / mezzo-soprano*  
**Michael Müller-Kasztelan** *Tenor / tenor* · **Derrick Ballard**, *Bariton / baritone*  
**Tschechicher Philharmonischer Chor Brno**  
**Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz**  
**Michael Francis**, *Dirigent / conductor*

Whenever Gustav Mahler spoke of Beethoven, he did so with an air of reverence: "Among poets and composers of more recent times we can, perhaps, name but three: Shakespeare, Beethoven, and Wagner." And yet, Mahler the conductor considered Beethoven's scores primarily a challenge; material that needed adapting and adopting to the orchestras and concert halls of his time. Richard Wagner had already prepared Beethoven's scores and written about it in great detail. The balance of sound of the classical orchestra was off, and a return to previous states was out of the question, given the increased size of the concert halls. People knew of their existence, but it was not until 1927 that Erwin Stein, the composer, pianist, and music journalist active in Schoenberg's circles, was able to report that all of Mahler's conductor's scores, replete with his "Retuschen" (retouchings), had in fact survived.

Wenn Gustav Mahler auf Beethoven zu sprechen kam, erschauerte er vor Ehrfurcht: „Vielleicht kann man an Dichtern und Komponisten der Neuzeit nur drei: Shakespeare, Beethoven und Wagner nennen.“ Der Dirigent Mahler indes betrachtete die Partituren Beethovens vor allem als Herausforderung, als Material, das an die Orchester und Säle der Gegenwart anzupassen war. Bereits Richard Wagner hatte sich die Beethoven-Partituren eingerichtet und darüber ausführlich Rechenschaft abgelegt. Die Klangbalance des klassischen Orchesters existierte nicht mehr, und eine Rückkehr zu den alten Besetzungstärken stand angesichts der neuen großen Konzertsäle nicht zur Diskussion. Man wusste über diese „Retuschen“ Bescheid, doch erst 1927 berichtete Erwin Stein, Komponist, Pianist und Musikschriftsteller aus dem Schönberg-Umfeld, dass sich die Dirigierpartituren Mahlers inklusive aller Retuschen nach seinem Tod erhalten hätten.

**Great Symphonic - Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz / Already released:**



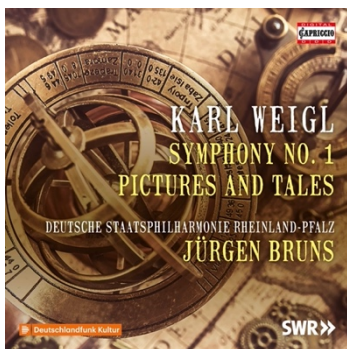
ZYGMUNT NOSKOWSKI  
**Symphonies Nos. 1 & 2**  
C5509



ZYGMUNT STOJOWSKI  
**Symphony OP. 21**  
**Suite for Orchestra Op. 9**  
C5464



ERNŐ DOHNANYI  
**Symphony No. 1**  
C5386



KARL WEIGL  
**Symphony No. 1**  
C5365



KARL WEIGL  
**Symphonies Nos. 4 & 6**  
C5385



MODERN TIMES EDITION  
**Ginastera · Antheil · Dutilleux a.o.**  
10CD-Set · C7337